

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 111 (2016)  
**Heft:** 1: Freiräume und Gärten unter Druck = Espaces ouverts et jardins sous pression

## Endseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**GESCHÄFTSSTELLE/SECRÉTARIAT**

Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse  
Villa Patumbah  
Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich  
T 044 254 57 00, F 044 252 28 70  
info@heimatschutz.ch, www.heimatschutz.ch,  
info@patrimoinesuisse.ch, www.patrimoinesuisse.ch

Geschäftsleiter/Secrétaire général:  
Adrian Schmid

**ZENTRALVORSTAND/COMITÉ CENTRAL****Geschäftsausschuss/Bureau**

Präsident/Président:  
Philippe Bieler, 1613 Maracon  
philippe.bieler@patrimoinesuisse.ch

Vizepräsident/Vice-président:

Severin Lenel, St. Gallen

Daniela Sixer, Zürich

Übrige Mitglieder/Autres membres:

Benedetto Antonini, Muzzano TI

Christian Bischoff, Genève

Beat Schwabe, Ittigen BE

Andreas Staeger, Brienz BE

**Geschäftsstellen/Secrétariats****Sektspräsidenten/Présidents de section****Aargauer Heimatschutz**

Präsident: Christoph Brun, Brugg

Geschäftsstelle: Henri Leuzinger,  
Kapuzinergasse 18, Postfach 358,  
4310 Rheinfelden, G 061 831 70 05, P 061 831 69 67

**Heimatschutz Appenzell A.-Rh.**

Präsidentin: Eva Louis, Langenegg 877,  
9063 Stein AR, G 071 367 21 12

**Heimatschutz Basel**

Präsident: Christof Wämster, Basel

Geschäftsstelle: Paul Diltz, Hardstrasse 45,  
Postfach, 4010 Basel, G 061 283 04 60

**Baselbieter Heimatschutz**

Präsident: Ruedi Riesen, Liestal, G 061 921 07 56

Geschäftsstelle: Markus Vogt, Hauptstrasse 6,  
4497 Rünenberg, G 061 981 44 46, F 061 981 44 18

**Berner Heimatschutz**

Präsidentin: Dorothée Schindler, Bern

Geschäftsstelle: Kramgasse 12, 3011 Bern,  
G 031 311 38 88, F 031 311 38 89

**Bündner Heimatschutz**

Interims-Präsidentin: Claire Hauser Pult, Paspels

Geschäftsstelle: Ludmila Seifert-Uherkovich,  
Lürlibadstrasse 39, 7000 Chur, G 081 250 75 72

**Proteczjuni da la patria d'Engiadina**

Ansprechperson: Patrizia Guggenheim,

7606 Promontogno, G 081 822 13 27

**Patrimoine suisse, section Fribourg**

Präsident: Pierre Heegaard, Stalden 20,  
1700 Fribourg,

B 032 654 91 26, F 032 654 91 08, P 026 322 61 36

**Patrimoine suisse, section Genève**

Präsident: Robert Cramer, Genève

Geschäftsstelle: ruelle du Midi 10, case postale 3660,  
1211 Genève 3, B 022 786 70 50, F 022 786 78 07

**Glärner Heimatschutz**

Präsident: Thomas Aschmann, Bankstrasse 20,

8750 Glarus, G 055 640 39 72

**Patrimoine Gruyère-Veveyse**

Präsident: Jean-Pierre Galley, Au village, 1669 Lessoc  
Secrétariat: Denis Buchs, case postale 161,  
1630 Bulle 1, B 026 916 10 10

**Innerschweizer Heimatschutz**

Präsident: Conrad Wagner, Stansstaderstrasse 28,  
6370 Stans

Geschäftsstelle: Andreas Stäuble,  
Schirmertorweg 6, 6004 Luzern

**Patrimoine suisse, section Jura**

Präsident: Antoine Voisard, Porrentruy

Administrateur: Georges Daucourt, CP 2202,  
2800 Delémont 2, T/F 032 422 73 89

**Patrimoine suisse, section neuchâteloise**

Coordination: Delphine De Pretto

Präsident ad interim: Jean-Marc Breguet,  
route des Gouttes-d'Or 9, 2000 Neuchâtel

**Oberwalliser Heimatschutz**

Präsident: Giuseppe Curcio, Terbinerstrasse 11,  
3930 Visp, T 027 946 02 83

**Schaffhauser Heimatschutz**

Präsidentin: Katharina E. Müller,  
Postfach 3121, 8201 Schaffhausen,  
T 052 624 09 69

**Schwyzer Heimatschutz**

Präsident: Walter Eigil, Zwygarten 11, 6415 Arth,  
P 041 855 51 66

**Solothurner Heimatschutz**

Präsident: Philipp Grossly, Solothurn  
Geschäftsstelle: Tanja Baumberger,  
Ravellenweg 12, 4702 Oensingen, G 032 622 12 26

**Heimatschutz St. Gallen/Appenzell I.-Rh.**

Präsidentin: Kathrin Hilber, St. Gallen  
Geschäftsstelle: Natalia Bezzola Rausch,  
Davidstrasse 40, Postfach 931,  
9001 St. Gallen, G/F 071 222 07 20

**Thurgauer Heimatschutz**

Präsident: Uwe Moor, Oberhofen bei Kreuzlingen  
Geschäftsstelle: Gianni Christen, altes SBB-Stellwerk  
Weinfelden, Schützenstrasse 28,  
Postfach 299, 8570 Weinfelden, G 071 620 05 10

**Società ticinese per l'arte e la natura (STAN)**

Präsident: Antonio Pisoni, Ascona  
STAN: Via Borghese 42, CP 1146, 6601 Locarno,  
U 091 751 16 25, F 091 751 68 79

**Patrimoine suisse, section Valais romand**

Präsidentin: Magali Reichenbach, rue de Savoie 108,  
1962 Pont-de-la-Morge

**Patrimoine suisse, section vaudoise**

Präsident: Denis de Techtermann, Morges  
Secrétariat: chemin des Bulesses 154,  
1814 La Tour-de-Peilz,  
B 021 944 15 20, F 021 944 15 89

**Zuger Heimatschutz**

Präsident: Dr. Meinrad Huser, Zug  
Geschäftsstelle: Postfach 4641, 6304 Zug,  
G 041 711 13 18, F 041 711 13 19

**Zürcher Heimatschutz**

Präsident: Martin Killias, Lenzburg  
Geschäftsstelle: Eichstrasse 29, 8045 Zürich  
G 044 340 03 03, F 044 340 03 35

**Fachberater/Conseillers**

Anfragen über die Geschäftsstelle des Schweizer  
Heimatschutzes/Consulter le secrétariat de  
Patrimoine suisse

**Bauberatungskommission/Commission technique:**

Christoph Schläppi, Bern (Präsident)  
Christian Bischoff, Genève  
Hansjörg Stalder, Basel  
Patricia Schibli, Wettingen

**Rechtsdienst/Service juridique:**

Lic. iur. Rudolf Muggli, Bern

**Öffentlichkeitsvertreter/**

Représentants des milieux officiels:  
Dr. Raimund Rodewald (Stiftung Landschaftsschutz  
Schweiz/Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage)

Prof. Dr. Georg Mörsch

Gerold Kunz (Konferenz der Schweizer Denkmalpflegerinnen und Denkmalpfleger)

Lic. iur. Lukas Bühlmann (Schweiz. Vereinigung  
für Landesplanung, Association suisse pour  
l'aménagement national)

**STIFTUNG FERIEN IM BAUDENKMAL/  
FONDATION VACANCES AU CŒUR DU PATRIMOINE**

Fondation Vacances au cœur du patrimoine  
Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich  
G 044 252 28 72, info@magnificasa.ch  
www.magnificasa.ch

PC 85-778179-9

**Geschäftsführerin/Directrice:**

Kerstin Camenisch

**SCHOGGITALER/ÉCU D'OR**

Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich  
G 044 262 30 86, info@schoggitaler.ch,  
www.schoggitaler.ch, www.ecudor.ch, www.tallero.ch  
PC 80-4943-5

**Geschäftsleiterin/Direction**

Eveline Engeli

**EHRENMITGLIEDER/MEMBRES D'HONNEUR**

Marco Badilatti, Denis Blondel, Jaques Bonnard,  
Ronald Grisard, Dr. Theo Hunziker,  
Dr. Caspar Hürlmann, Dr. iur. Bruno A. Kläusli,  
Beate Schnitter, Dr. Andrea Schuler, Hans Weiss

**IMPRESSUM**

1/2016:  
111. Jahrgang/111<sup>e</sup> année

Herausgeber/Editeur:  
Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse

**Redaktion/Rédaction:**

Peter Egli (Leitung)  
Elisabeth Kopp-Demougeot (traductions)  
Irene Bisang (Übersetzungen)

**Redaktionskommission/Commission de rédaction:**

Gerold Kunz (Vorsitz), Architekt ETH BSA  
Peter Egli, Architekt FH/Redaktor  
Adrian Schmid, Geschäftleiter  
Christian Bischoff, architecte EPFZ  
Ivo Bösch, Architekt ETH/Redaktor

**Druck/Impression:**

Stämpfli AG, 3001 Bern

**Gestaltungskonzept/Maquette:**  
Stillhart Konzept und Gestaltung, 8003 Zürich

**Erscheint/Parution:**  
vierteljährlich/trimestrielle

**Auflage/Tirage:**  
18000 Ex.

**Adresse:**  
Redaktion «Heimatschutz/Patrimoine»,  
Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich  
T 044 254 57 00  
redaktion@heimatschutz.ch,  
redaction@patrimoinesuisse.ch  
ISSN 0017-9817

**Nächstes Heftthema:**  
Nutzungen schützen?  
Redaktionsschluss: 11. April 2016

**Thème du prochain numéro:**  
Protéger les affectations d'origine?  
Délai rédactionnel: 11 avril 2016



2. vollständig überarbeitete Auflage

# Die schönsten Gärten und Parks der Schweiz

2<sup>e</sup> édition entièrement remaniée

## Les plus beaux jardins et parcs de Suisse



2. vollständig überarbeitete Auflage  
Die schönsten Gärten und Parks der Schweiz  
2<sup>e</sup> édition entièrement remaniée  
Les plus beaux jardins et parcs de Suisse

49

Foce del fiume Cassarate

LUGANO TI  
Officina del passaggio 2014  
Stadtpark

STADTRAUM STATT VERSIEGELTEM FLUSS

Früher bildete der in den Luganersee mündende Fluss Cassarate die östliche Stadtgrenze der heimlichen Hauptstadt des Tessins. Über die Jahrzehnte hinweg breitete sich die Bebauung des Parks aus, so dass der Flusslauf, gefolgt von einem kleinen Kanal, blieb jedoch als Zäsur im Stadtgefüge spurbar. Dem Vorhaben des Kantons, das kanalisierte Gewässer zu renaturieren, stimmte die Stadt Lugano zu und im Sommer 2004 eröffnete die Föde Cassarate wieder. Nach mehr als zehn Jahren später wurde die Ufer auf einer Länge von 150 Metern neu gestaltet: Auf sehr weitläufiger Seite wendet sich eine Promenade aus Kastanienholz um die Baume des hier endenden Parco Civico, davor steht ein großer Wasserfall, der durch einen künstlichen Wasserfall am gegenüberliegenden Ufer fast eine Mauer aus Kalkstein, die an der Flussmündung in Sitzreihen integriert. Eine einfache Brücke verbindet die beiden Ufer miteinander.

DE LA RIVIÈRE CANALISÉE À L'ESPACE URBAIN

Autrefois, c'est le Cassarate, affluent du lac de Lugano, qui formait la limite orientale de la capitale officielle du Tessin. Au fil des décennies, la ville se résuma et la rivière fut déviée pour faire place à un espace urbain varié. Cependant, le cours d'eau continua de marquer une séparation dans le tissu urbain. Après avoir accepté le projet du canton de renaturer le cours d'eau, la Ville de Lugano a ouvert l'espace public en été 2004. Il y a maintenant plus de dix ans, la rivière a été renaturée. Deux ans plus tard, les berges étaient renaturées sur une longueur de 150 mètres. Du côté occidental, un chemin en bois de marronnier serpente entre les arbres. Devant, il y a une grande cascade artificielle qui est intégrée à une muraille en pierre calcaire qui se transforme en gradins au niveau de l'embouchure. Les deux berges sont reliées par un pont de facture toute simple.



## ENTDECKUNGSREISE INS GRÜNE

Ein barocker Gemüsegarten, ein weitläufiger Landschaftspark oder ein abwechslungsreicher Stadtplatz – die Schweizer Gartenkultur ist vielfältig und abwechslungsreich. Die zweite, vollständig überarbeitete Auflage des längst vergriffenen Gartenführers nimmt Sie mit auf eine Reise zu 50 grünen Oasen in der ganzen Schweiz.

120 Seiten, zweisprachig und reich bebildert

CHF 8.– Heimatschutz-Mitglieder  
CHF 16.– Nichtmitglieder

Zu bestellen mit portofreier Karte auf der Innenseite  
oder im Shop unter  
[www.heimatschutz.ch](http://www.heimatschutz.ch)



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ  
PATRIMOINE SUISSE  
HEIMATSCHUTZ SVIZZERA  
PROTECZIUN DA LA PATRIA

## VOYAGE DANS L'UNIVERS DES JARDINS

Un potager baroque, un vaste parc paysager, une place urbaine variée – la culture suisse des jardins présente une belle diversité. La deuxième édition entièrement remaniée de ce guide épousé depuis longtemps vous invite à découvrir 50 oasis de verdure dans tout le pays.

120 pages, bilingue et richement illustré.

CHF 8.– membres de Patrimoine suisse  
CHF 16.– non-membres

A commander avec le talon ci-contre  
ou dans le shop  
sur [www.patrimoinesuisse.ch](http://www.patrimoinesuisse.ch)

Commander maintenant  
Jetzt bestellen